

MODEL PRESENTATIONS
for
Tour Guides



2019 年度
時間帯 4 & 5 & 6
出題分

過去問編
⑫

PEP 英語学校 校長
杉森 元 著
Hajime Sugimori

*Tell me about Japan
In Two Minutes*

「楽しい学習による自己実現」を応援する

 **PEP英語学校**
We are full of PEP!

モデル！ プレゼンテーション集

全国通訳案内士試験 二次口述対策



2分・英語・即興で
楽しく知的に
日本を語るために！



CD付

MODEL PRESENTATIONS
for
Tour Guides



2019 年度
時間帯 4 & 5 & 6
出題分

過去問編
⑫

PEP 英語学校 校長

杉森 元 著

Hajime Sugimori

モデル・ プレゼンテーション集

全国通訳案内士試験 二次口述対策

まえがき

通訳案内士試験二次口述は、平成 25 年度よりその形式と内容が一新された。具体的には、①日英逐次通訳、②プレゼンテーション & 質疑応答、の 2 つの課題が、約 10 分で行われるようになった。

本書で扱うのは②である。この課題は、与えられたトピックについて受験者が 2 分間のプレゼンテーションを英語で行い、その後に試験官の質問に答える、というものである。ここで最大の難関は即興プレゼンをいかにスムーズに行えるか、ということである。

即興は難しく、受験者にとっては恐怖であるから、準備の方法が問題となる。しかし「即興の準備」というのはそもそも言語的に矛盾しており、いったい何をどうすればいいのかがわかりにくく、途方に暮れる方も多い。

そのような受験者のために「とりあえずモデルをいくつか暗唱し、本試験で求められる内容と分量を体感することから始めてみては」とお勧めすることにして、私は本書を書いた。丸暗記学習に対する批判があることは承知している。私も丸暗記「だけ」に頼るのは反対である。しかし、アウトプットのためにはインプットが必要であり、暗唱には一定の合理性もある。

本書掲載のモデルは、①即興性、②2 分間分の分量、③外国人観光客に有益と思われる情報提供、という条件を満たし、本試験の傾向にピッタリと照準を合わせたものばかりである。通訳案内士試験突破を目指される方が本書を活用され、みごと最終合格の栄冠を勝ち取られることを期待する。

過去問編の発刊について

既刊の『モデル・プレゼンテーション集 VOL.1～』においては、新形式試験ガイドラインと過去問から探った厳選予想問題につき「実戦的かつ本格的かつ楽しい」というコンセプトに基づいてモデル・プレゼンテーションを展開し、幸い好評を得ることができた。本書「過去問編」はその姉妹シリーズである。

本試験が新形式に移行し、その出題を見ると、いわゆるガイド試験「定番トピック」が何度も繰り返して問われていることがはっきりとわかる。たとえば、「明治維新」「温泉」「新幹線」「浮世絵」「正月」などである。これは「定番トピックについては何度でも出題する」という出題者の明確なメッセージであろう。

そうだとすれば、こうしたお題については万全の準備が要求される。過去問は、将来の出題を予測する上で、最も信用性の高い情報であり、全受験者が共有する「常識」である。これを押さえずに試験に臨むのは、自ら望んで最初からハンディキャップを背負いこむに等しく、無謀というしかない。受験者が合格を望むのならば、過去問の研究は絶対に必要である。

本シリーズは、新課題「即興プレゼンテーション」の全過去問及びサンプル問題につき、別書『過去問詳解』等に掲載した解答例を「モデルプレゼン方式」でまとめ、独自の解説と音声CDを付したものである。楽しく実戦的な内容は、合格後まで役立つものと自負している。本シリーズが、読者諸兄の自己実現の一助になれば著者としてこれに勝る喜びはない。

ページ略

目次

TOPIC 1 竿燈まつり	1
MODEL PRESENTATION 1.....	2
和訳	3
CONTENT & STRUCTURE	4
TOPIC 2 タピオカドリンク	5
MODEL PRESENTATION 2.....	6
和訳	7
CONTENT & STRUCTURE	8
TOPIC 3 気象警報	9
MODEL PRESENTATION 3.....	10
和訳	11
CONTENT & STRUCTURE	12
TOPIC 4 金沢.....	13
MODEL PRESENTATION 4.....	14
和訳	15
CONTENT & STRUCTURE	16
TOPIC 5 ご当地（B級）グルメ	17
MODEL PRESENTATION 5.....	18
和訳	19

CONTENT & STRUCTURE	20
TOPIC 6 里山.....	21
MODEL PRESENTATION 6.....	22
和訳	23
CONTENT & STRUCTURE	24
TOPIC 7 隠れキリシタン	25
MODEL PRESENTATION 7.....	26
和訳	27
CONTENT & STRUCTURE	28
TOPIC 8 卵かけご飯.....	29
MODEL PRESENTATION 8.....	30
和訳	31
CONTENT & STRUCTURE	32
TOPIC 9 宅配ボックス.....	33
MODEL PRESENTATION 9.....	34
和訳	35
CONTENT & STRUCTURE	36
TOPIC 10 天橋立.....	37
MODEL PRESENTATION 10.....	38
和訳	39
CONTENT & STRUCTURE	40

TOPIC 11	味噌田楽	41
	MODEL PRESENTATION 11	42
	和訳	43
	CONTENT & STRUCTURE	44
TOPIC 12	カプセルホテル	45
	MODEL PRESENTATION 12	46
	和訳	47
	CONTENT & STRUCTURE	48
TOPIC 13	阿蘇山	49
	MODEL PRESENTATION 13	50
	和訳	51
	CONTENT & STRUCTURE	52
TOPIC 14	お好み焼き	53
	MODEL PRESENTATION 14	54
	和訳	55
	CONTENT & STRUCTURE	56
TOPIC 15	聖地巡礼 (マンガ、アニメなどの)	57
	MODEL PRESENTATION 15	58
	和訳	59
	CONTENT & STRUCTURE	60
TOPIC 16	ビアガーデン	61

MODEL PRESENTATION 16.....	62
和訳	63
CONTENT & STRUCTURE	64
TOPIC 17 分煙	65
MODEL PRESENTATION 17.....	66
和訳	67
CONTENT & STRUCTURE	68
TOPIC 18 国定公園	69
MODEL PRESENTATION 18.....	70
和訳	71
CONTENT & STRUCTURE	72
二次口述過去問出題一覧表	74

TOPIC 1

竿燈まつり

The Akita Kanto Festival

2019 年度

時間帯 4

問題セット 1-①



MODEL PRESENTATION 1

I would like to talk about **the Akita Kanto Festival**.

The Akita Kanto Festival is held in early August as a prayer for a good harvest. It is famous for the Kanto, or “pole with lantern” performance.

The Kanto consists of a bamboo pole with horizontal crossbars from which lanterns hang. The largest Kanto measures 12 meters long, holds 46 lanterns, and weighs 50 kilograms. The Kanto represents an ear of rice. When more than 280 Kanto with more than 10,000 lanterns light up the night, the scene really does seem like an autumn field with rice ears standing in golden waves!

Wearing traditional costumes, performers hoist the Kanto and keep them still by balancing them. The Kanto might be balanced on shoulders, forehead, or hips, leaving the performer’s hands free. Skilled performers are able to balance the Kanto while swinging a fan in one hand and rotating an umbrella in the other. Children also join in with smaller Kanto. Spectators shout their support with special chants meaning “There ya go! The rice plant has rooted and is now growing!”

As with many other festivals, the Akita Kanto Festival brings people together. Please enjoy the Akita Kanto Festival. Thank you. (200 words)

ページ略

和訳

私は、**国定公園**についてお話いたします。

国立公園及び国定公園は、自然の風景地を、その保護と持続可能な利用を図る目的で指定したものです。国立公園が環境省によって管理されるのに対し、国定公園は都道府県によって管理されます。

人気のあるスポットの1つに、新潟県の佐渡弥彦米山国定公園にある佐渡島が挙げられます。佐渡島は日本海に位置し、日本において沖縄本島の次に大きな島です。最も有名なのが、島の北西部にある尖閣湾です。尖閣湾は険しい岩の崖が特徴で、その美しい景色は、ノルウェーのフィヨルドに例えられます。この周囲は海洋公園になっています。観光客は、展望台からの湾全体の眺望、水族館、遊覧船などを楽しめます。

佐渡は、文化と歴史も豊かです。その昔、鎌倉幕府に敵対した順徳天皇、仏教の宗派の指導者であった日蓮、能を大成した世阿弥といった人物が、ここに配流されました。やがて17世紀前半になると、佐渡金山が開発されました。佐渡金山は世界有数の金山で、徳川幕府の財源となり、1989年まで金を産出し続けました。

国定公園は、文化的景観、すなわち自然と人間の営みの関係を見せてくれます。今回の私のお話で、日本の国定公園について皆さまが理解を深めていただけたのであれば、大変うれしく存じます。どうもご清聴ありがとうございました。

CONTENT & STRUCTURE



導入 (Introduction)

本題「国定公園」の英語は“Quasi-National Park”が定訳なので、冒頭トピック告知では、お題を最初から英訳して行う。国定公園とは、要するに国立公園とその制度趣旨は同じで、ランクが1つ下、というものだから、定義の部分では国立公園も持ち出し、その差異について簡単に述べた。ただ、この差異について「国立公園よりランクが下」とハッキリ言ってしまうと、これから話す内容の価値を自ら下げってしまうことになりかねないので、それは避けた。そもそも“quasi”に「準ずる」という語義があるので、それだけで十分に意味は伝わる。

本体 (Body)

本問は典型的な「開いたトピック」であるので、具体例を挙げてその魅力を語るパターンに乗せる。本プレゼンでは佐渡弥彦米山国定公園を取り上げた。ただ、それでもまだ広すぎるので、さらに佐渡島に限定した。結論の再抽象化の部分で述べる如く、国定公園は「文化的景観」の考えを重視するようになっているので、本体では「自然」と「文化」の両方の要素を入れるようにした。具体的には尖閣湾と佐渡の歴史である。

結論 (Conclusion)

最後は、上述の「文化的景観」というキーワードで再抽象化し、お勧めをする。結辞は“Thank you.”とする。



Inexpensive, filling and tasty Japanese soul food, okonomiyaki is enjoyed by many today. I hope you try some. Thank you.

二次口述過去問出題一覧表

2019年度 2019年12月8日(日)実施

面接 時間帯	組	プレゼンテーション (計36題)	外国語訳 (計12題)	実務質疑 (計12題)
1 10:00-11:00	1	①明治維新 ②おでん ③ゴミの分別	相撲	相撲チケット紛失
	2	①万葉集 ②まんじゅう ③ラッシュアワー	箱根	せっかくの箱根で 悪天候
2 11:00-12:00	1	①桜島 ②桃の節句 ③計画運休	様々な寿司	寿司づくり体験を したい
	2	①風鈴 ②消費増税 ③道の駅	日本の祭り	夏祭りに 参加したい
3 13:00-14:00	1	①百舌鳥古市古墳群 ②鯛焼き ③メイドカフェ	桜前線	東京の桜が 既に終わっていた
	2	①軽井沢 ②千羽鶴 ③テレワーク	紅葉狩り	日光の紅葉が 既に終わっていた
4 14:00-15:00	1	①竿燈まつり ②タビオカ ドリンク ③気象警報	寿司の歴史	生魚が 食べられない客
	2	①金沢 ②ご当地(B級) グルメ ③里山	御節料理	夏だけど御節料理 を食べてみたい
5 15:30-16:30	1	①隠れキリシタン ②卵かけ ご飯 ③宅配ボックス	着物	日本庭園で着物を 着て写真撮影希望
	2	①天橋立 ②味噌田楽 ③カプセルホテル	花火	花火大会での混雑
6 16:30-17:30	1	①阿蘇山 ②お好み焼き ③聖地巡礼(マンガ、アニメ などの)	多様化する 通訳ガイド スキル	外国製車椅子の 故障
	2	①ビアガーデン ②分煙 ③国定公園	通訳ガイドの 自然災害対応	地震による 新幹線の停止

※時間帯、問題組、プレゼンテーション課題の番号は、著者が任意に順不同で付したものである。

※外国語訳及び実務質疑課題のタイトルは、その内容のテーマを著者が読み取り、これを便宜的に各問題の名前としたものである。

ページ略

コンテンツ3 理論テキスト『通訳入門』

通訳技術の理論面をサポートし、具体的練習方法を提示します。



※本テキスト『通訳入門』は、A4用紙を綴じ合わせた装丁であり、『逐次通訳七番勝負！』の理論編（全21頁）の簡易版です。通訳理論については、『七番勝負！』の理論編で大変詳しく取り扱っていますので、まず七番勝負をご覧になることをお勧めします。

番勝負！シリーズラインナップ



定価 3,000 円



定価 2,800 円



定価 1,500 円



定価 1,000 円

※「番数」が収録問題数を表します。各アイテム間に問題の重複はありません。全て別個の問題です。

逐次通訳過去問勝負！シリーズ

番勝負！と同じ形式で過去問を演習するDVDキット教材です。書籍『過去問詳解』と一緒にお使いください。

H25 年度版	H26 年度版	H27 年度版 (上)	H27 年度版 (中)	H27 年度版 (下)
定価 1,000 円	定価 1,000 円	定価 1,600 円	定価 1,600 円	定価 2,000 円

購入申し込みは、ホームページ (<https://www.pep-eigo.com>) からどうぞ！

〔著者紹介〕

杉森 元 Hajime Sugimori

福岡県出身。大学で歴史学を専攻し社会科教員免許を取得。大手塗料会社海外営業部勤務の後、通訳案内士試験予備校講師、英検 1 級講師、代々木ゼミナール英語科講師、駿台予備学校英語科講師など英語教育に従事。その後、サイマル・インターナショナル専属同時通訳者となり、サイマル・アカデミー通訳者養成コースの講師も担当した。現在、PEP 英語学校校長。通訳案内士試験準備講座と会議通訳小教室の講師を務める。「楽しい学習による自己実現」がモットー。通訳案内士試験関連著書に『モデル・プレゼンテーション集』『通訳案内士試験二次口述過去問詳解』『逐次通訳七番勝負!』『コミューター・フレンドリー日本事象英単語帳』などがある。趣味はクラシックギター、将棋、バードウォッチング、旅行など。



著者近影

全国通訳案内士試験 二次口述対策 モデル・プレゼンテーション集 過去問編⑫

2020 年 11 月 初版発行

著者 杉森 元

発行者 PEP 英語学校

〒167-0023

東京都杉並区上井草 2-30-15 第二ケヤキビル 102 号

Tel: 03-5938-7777

HP: <https://www.pep-eigo.com>

Mail: info@pep-eigo.com

※本書を読まれて、ご感想等ございましたら、
ぜひ上記までお寄せください。

乱丁・落丁はお取替えます。

ISBN978-4-908485-23-7
C1082 ¥2500E



掲載トピック 18題

- | | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|--|
| 1 竿燈まつり
The Akita Kanto Festival | 2 タピオカドリンク
Tapioca Drinks | 3 気象警報
Weather Warnings |
| 4 金沢
Kanazawa | 5 ご当地（B級）グルメ
Gotochi B-kyu Gurume | 6 里山
Satoyama |
| 7 隠れキリシタン
Kakure Kirishitan | 8 卵かけご飯
Tamago Kake Gohan | 9 宅配ボックス
Delivery Lockers |
| 10 天橋立
Amanohashidate | 11 味噌田楽
Miso Dengaku | 12 カプセルホテル
Capsule Hotels |
| 13 阿蘇山
Mt. Aso | 14 お好み焼き
Okonomiyaki | 15 聖地巡礼（マンガ、
アニメなどの）
Seichi Junrei |
| 16 ビアガーデン
Beer Gardens | 17 分煙
Bunen | 18 国定公園
Quasi-National Parks |

問題

上記モデルプレゼン中、その話に
新撰組副長・土方歳三が登場するもの
があります。どのプレゼンに、どの
ような脈絡で出てくるか、題目から推
理し、当てて下さい。

クイズだよ。
全員集合！



PEP
オフィシャルゆるキャラ
杉ちゃん先生

無断複製を厳禁します。

©2020 Hajime Sugimori